

Health & Care Information Model:

nl.zorg.LanguageProficiency-v4.0

Status: Final

Release: 2024

Release status: Published

Managed by:



Content

| | |
|--|----------|
| 1. nl.zorg.LanguageProficiency-v4.0 | 3 |
| 1.1 Revision History..... | 3 |
| 1.2 Concept | 3 |
| 1.3 Mindmap | 3 |
| 1.4 Purpose..... | 3 |
| 1.5 Patient Population | 4 |
| 1.6 Evidence Base | 4 |
| 1.7 Information Model | 4 |
| 1.8 Example Instances..... | 8 |
| 1.9 Instructions..... | 8 |
| 1.10 Interpretation | 8 |
| 1.11 Care Process | 8 |
| 1.12 Example of the Instrument | 8 |
| 1.13 Constraints..... | 8 |
| 1.14 Issues | 8 |
| 1.15 References | 9 |
| 1.16 Functional Model | 9 |
| 1.17 Traceability to other Standards..... | 9 |
| 1.18 Disclaimer | 9 |
| 1.19 Terms of Use | 9 |
| 1.20 Copyrights..... | 9 |

1. nl.zorg.LanguageProficiency-v4.0

| | |
|---------------------------------|--|
| DCM::CoderList | Werkgroep RadB Verpleegkundige Gegevens |
| DCM::ContactInformation.Address | * |
| DCM::ContactInformation.Name | * |
| DCM::ContactInformation.Telecom | * |
| DCM::ContentAuthorList | Werkgroep RadB Verpleegkundige Gegevens |
| DCM::CreationDate | 2-4-2014 |
| DCM::DeprecatedDate | |
| DCM::DescriptionLanguage | nl |
| DCM::EndorsingAuthority.Address | |
| DCM::EndorsingAuthority.Name | PM |
| DCM::EndorsingAuthority.Telecom | |
| DCM::Id | 2.16.840.1.113883.2.4.3.11.60.40.3.7.12 |
| DCM::KeywordList | Taalvaardigheid, communicatietaal, taalbeheersing |
| DCM::LifecycleStatus | Final |
| DCM::ModelerList | Werkgroep RadB Verpleegkundige Gegevens |
| DCM::Name | nl.zorg.Taalvaardigheid |
| DCM::PublicationDate | 24-04-2024 |
| DCM::PublicationStatus | Published |
| DCM::ReviewerList | Projectgroep RadB Verpleegkundige Gegevens & Kerngroep Registratie aan de Bron |
| DCM::RevisionDate | 4-4-2024 |
| DCM::Supersedes | nl.zorg.Taalvaardigheid-v3.2 |
| DCM::Version | 4.0 |
| HCIM::PublicationLanguage | EN |

1.1 Revision History

Publicatieversie 1.0 (01-07-2015)

Publicatieversie 3.0 (01-05-2016)

Bevat: ZIB-453.

Publicatieversie 3.1 (04-09-2017)

Bevat: ZIB-530, ZIB-538, ZIB-549.

Publicatieversie 3.2 (01-09-2020)

Bevat: ZIB-983, ZIB-1192.

Publicatieversie 4.0 (15-04-2024)

Bevat: ZIB-1877.

1.2 Concept

Linguistic proficiency is the ability to express oneself in a certain language and understand statements made in that language. This includes both oral and written communication.

1.3 Mindmap

1.4 Purpose

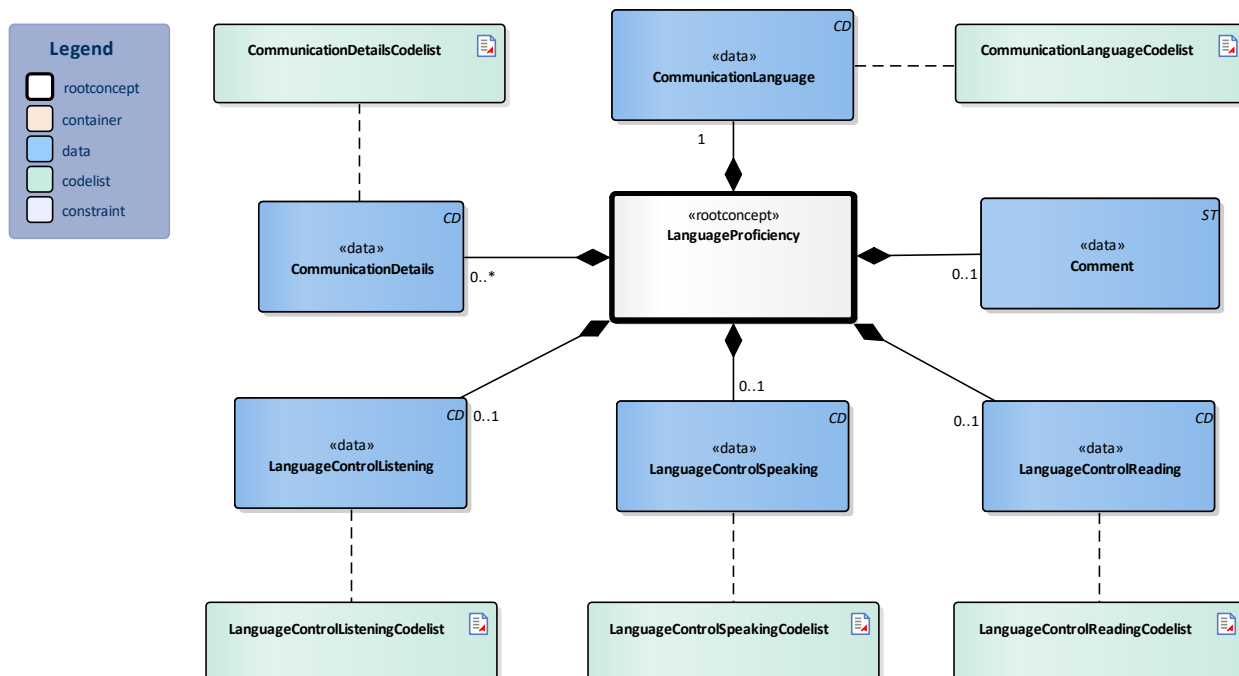
Patients who are not fluent in the language of communication often have trouble asking for help and understanding the aids. Recording and communicating language problems offers other health professionals this knowledge. This informs them of any possible communication problems.

Furthermore, you can record whether the patient is fluent in another language, so that a translator can be called in to communicate with the patient if needed.

1.5 Patient Population

1.6 Evidence Base

1.7 Information Model



| «rootconcept» | LanguageProficiency | |
|---------------------|--|--|
| Definitie | Root concept of the LanguageProficiency information model. This concept contains all data elements of the LanguageProficiency information model. | |
| Datatype | | |
| DCM::ConceptId | NL-CM:7.12.1 | |
| DCM::DefinitionCode | SNOMED CT: 284530008 Communication, speech and language finding | |
| Opties | | |

| «data» | CommunicationLanguage | |
|---------------------|---|---|
| Definitie | The language of communication. | |
| Datatype | CD | |
| DCM::ConceptId | NL-CM:7.12.3 | |
| DCM::DefinitionCode | SNOMED CT: 161139007 Language spoken | |
| DCM::ValueSet | CommunicationLanguageCodelist | OID: 2.16.840.1.113883.2.4.3.11.60.40.2.7.12.2 |
| Opties | | |

| «data» | LanguageControlListening | |
|-----------|--|--|
| Definitie | The ability to understand spoken text in the language in question. | |

| | | |
|----------------------------|---|---|
| Datatype | CD | |
| DCM::ConceptId | NL-CM:7.12.6 | |
| DCM::DefinitionCode | SNOMED CT: 46977006 Language comprehension | |
| DCM::ExampleValue | Redelijk | |
| DCM::ValueSet | LanguageControlListeningCo delist | OID: 2.16.840.1.113883.2.4.3.11.60.40.2.7.12.3 |
| Opties | | |

| | | |
|----------------------------|--|---|
| «data» | LanguageControlSpeaking | |
| Definitie | The ability to express oneself in spoken language. | |
| Datatype | CD | |
| DCM::ConceptId | NL-CM:7.12.7 | |
| DCM::DefinitionCode | SNOMED CT: 286367001 Ability to speak | |
| DCM::ValueSet | LanguageControlSpeakingCo delist | OID: 2.16.840.1.113883.2.4.3.11.60.40.2.7.12.5 |
| Opties | | |

| | | |
|----------------------------|---|---|
| «data» | LanguageControlReading | |
| Definitie | The ability to understand written text in the language in question. | |
| Datatype | CD | |
| DCM::ConceptId | NL-CM:7.12.8 | |
| DCM::DefinitionCode | SNOMED CT: 309250007 Ability to read | |
| DCM::ValueSet | LanguageControlReadingCod elist | OID: 2.16.840.1.113883.2.4.3.11.60.40.2.7.12.4 |
| Opties | | |

| | | |
|----------------------------|--|---|
| «data» | CommunicationDetails | |
| Definitie | Additional ways or tools that the person uses to communicate, such as braille, sign language, etc. | |
| Datatype | CD | |
| DCM::ConceptId | NL-CM:7.12.9 | |
| DCM::DefinitionCode | SNOMED CT: 363912006 Communication speech and language observable | |
| DCM::ValueSet | CommunicationDetailsCodeli st | OID: 2.16.840.1.113883.2.4.3.11.60.40.2.7.12.6 |
| Opties | | |

| | | |
|----------------------------|--|--|
| «data» | Comment | |
| Definitie | A comment on the linguistic proficiency. When using sign language, this field can be used to clarify, for example, which sign language is used. This can be informative, as there is not always a one-to-one relationship between the spoken language and sign language. | |
| Datatype | ST | |
| DCM::ConceptId | NL-CM:7.12.5 | |
| DCM::DefinitionCode | LOINC: 48767-8 Annotation comment | |
| Opties | | |

| | | |
|-------------------|-------------------------------------|--|
| «document» | CommunicationDetailsCodelist | |
| Definitie | | |
| Datatype | | |

| | | | | |
|--|---|---------------------------|---|-------------------------|
| DCM::ValueSetBinding | Extensible | | | |
| DCM::ValueSetId | 2.16.840.1.113883.2.4.3.11.6 0.40.2.7.12.6 | | | |
| DCM::ValueSetInclude OTH | True | | | |
| DCM::ValueSetStatus | Active | | | |
| HCIM::ValueSetLanguage | -- | | | |
| Opties | | | | |
| CommunicatieBijzonderhedenCodelijst | | | OID: 2.16.840.1.113883.2.4.3.11.60.40.2.7.12.6 | |
| Concept Name | Concept Code | Coding System Name | Coding System OID | Description |
| Sign language | 442389001 | SNOMED CT | 2.16.840.1.113883.6.96 | Gebruikt gebarentaal |
| Braille language | 445510001 | SNOMED CT | 2.16.840.1.113883.6.96 | Gebruikt Brailleschrift |
| | | | | |

| | | | | |
|----------------------------------|---|-------------------|---|--|
| «document» | CommunicationLanguageCodelist | | | |
| Definitie | | | | |
| Datatype | | | | |
| DCM::ValueSetBinding | Required | | | |
| DCM::ValueSetId | 2.16.840.1.113883.2.4.3.11.6 0.40.2.7.12.2 | | | |
| DCM::ValueSetInclude OTH | True | | | |
| DCM::ValueSetStatus | Active | | | |
| HCIM::ValueSetLanguage | -- | | | |
| Opties | | | | |
| CommunicatieTaalCodelijst | | | OID: 2.16.840.1.113883.2.4.3.11.60.40.2.7.12.2 | |
| Codes | Coding Syst. Name | Coding System OID | | |
| Alle waarden | ISO-639-2 alpha | 1.0.639.1 | | |

| | | | | |
|--|---|----------------------------|---|----------------------------|
| «document» | LanguageControlListeningCodelist | | | |
| Definitie | | | | |
| Datatype | | | | |
| DCM::ValueSetBinding | Required | | | |
| DCM::ValueSetId | 2.16.840.1.113883.2.4.3.11.6 0.40.2.7.12.3 | | | |
| DCM::ValueSetInclude OTH | False | | | |
| DCM::ValueSetStatus | Active | | | |
| HCIM::ValueSetLanguage | -- | | | |
| Opties | | | | |
| TaalvaardigheidBegrijpenCodelijst | | | OID: 2.16.840.1.113883.2.4.3.11.60.40.2.7.12.3 | |
| Concept Name | Concept Code | Coding Syst. Name | Coding System OID | Description |
| Excellent | E | LanguageAbilityProficiency | 2.16.840.1.113883.5.61 | Uitstekend [DEPRECATED] |
| Good | G | LanguageAbilityProficiency | 2.16.840.1.113883.5.61 | Goed [DEPRECATED] |
| Fair | F | LanguageAbilityProficiency | 2.16.840.1.113883.5.61 | Redelijk [DEPRECATED] |

| | | | | |
|-----------------|--------|----------------------------|---|------------------------|
| Poor | P | LanguageAbilityProficiency | 2.16.840.1.113883.5.61 | Slecht [DEPRECATED] |
| Moeiteloos | MLOOS | TaalvaardigheidCodes | 2.16.840.1.113883.2.4.3. 11.60.40.4.30.1 | Moeiteloos |
| Met moeite | MOEITE | TaalvaardigheidCodes | 2.16.840.1.113883.2.4.3. 11.60.40.4.30.1 | Met moeite |
| Geen beheersing | GEEN | TaalvaardigheidCodes | 2.16.840.1.113883.2.4.3. 11.60.40.4.30.1 | Geen beheersing |

| «document» | | LanguageControlSpeakingCodelist | | |
|----------------------------------|---|--|---|----------------------------|
| Definitie | | | | |
| Datatype | | | | |
| DCM::ValueSetBinding | Required | | | |
| DCM::ValueSetId | 2.16.840.1.113883.2.4.3.11.6 0.40.2.7.12.5 | | | |
| DCM::ValueSetInclude OTH | False | | | |
| DCM::ValueSetStatus | Active | | | |
| HCIM::ValueSetLanguage | -- | | | |
| Opties | | | | |
| TaalvaardigheidSpreekenCodelijst | | OID: 2.16.840.1.113883.2.4.3.11.60.40.2.7.12.5 | | |
| Concept Name | Concept Code | Coding Syst. Name | Coding System OID | Description |
| Excellent | E | LanguageAbilityProficiency | 2.16.840.1.113883.5.61 | Uitstekend [DEPRECATED] |
| Good | G | LanguageAbilityProficiency | 2.16.840.1.113883.5.61 | Goed [DEPRECATED] |
| Fair | F | LanguageAbilityProficiency | 2.16.840.1.113883.5.61 | Redelijk [DEPRECATED] |
| Poor | P | LanguageAbilityProficiency | 2.16.840.1.113883.5.61 | Slecht [DEPRECATED] |
| Moeiteloos | MLOOS | TaalvaardigheidCodes | 2.16.840.1.113883.2.4.3. 11.60.40.4.30.1 | Moeiteloos |
| Met moeite | MOEITE | TaalvaardigheidCodes | 2.16.840.1.113883.2.4.3. 11.60.40.4.30.1 | Met moeite |
| Geen beheersing | GEEN | TaalvaardigheidCodes | 2.16.840.1.113883.2.4.3. 11.60.40.4.30.1 | Geen beheersing |

| «document» | | LanguageControlReadingCodelist | | |
|-------------------------------|---|--|------------------------|----------------------------|
| Definitie | | | | |
| Datatype | | | | |
| DCM::ValueSetBinding | Required | | | |
| DCM::ValueSetId | 2.16.840.1.113883.2.4.3.11.6 0.40.2.7.12.4 | | | |
| DCM::ValueSetInclude OTH | False | | | |
| DCM::ValueSetStatus | Active | | | |
| HCIM::ValueSetLanguage | -- | | | |
| Opties | | | | |
| TaalvaardigheidLezenCodelijst | | OID: 2.16.840.1.113883.2.4.3.11.60.40.2.7.12.4 | | |
| Concept Name | Concept Code | Coding Syst. Name | Coding System OID | Description |
| Excellent | E | LanguageAbilityProficiency | 2.16.840.1.113883.5.61 | Uitstekend [DEPRECATED] |

| | | | | |
|-----------------|--------|----------------------------|---|--------------------------|
| Good | G | LanguageAbilityProficiency | 2.16.840.1.113883.5.61 | Goed [DEPRECATED] |
| Fair | F | LanguageAbilityProficiency | 2.16.840.1.113883.5.61 | Redelijk [DEPRECATED] |
| Poor | P | LanguageAbilityProficiency | 2.16.840.1.113883.5.61 | Slecht [DEPRECATED] |
| Moeiteloos | MLOOS | TaalvaardigheidCodes | 2.16.840.1.113883.2.4.3. 11.60.40.4.30.1 | Moeiteloos |
| Met moeite | MOEITE | TaalvaardigheidCodes | 2.16.840.1.113883.2.4.3. 11.60.40.4.30.1 | Met moeite |
| Geen beheersing | GEEN | TaalvaardigheidCodes | 2.16.840.1.113883.2.4.3. 11.60.40.4.30.1 | Geen beheersing |

| Legend | |
|------------------|--|
| Definitie | |
| Datatype | |
| Opties | |

1.8 Example Instances

| Taalvaardigheid | |
|--------------------------|--|
| CommunicatieTaal | Nederlands |
| TaalvaardigheidBegrijpen | Moeiteloos |
| TaalvaardigheidSpreken | Met Moeite |
| TaalvaardigheidLezen | Geen Beheersing |
| Toelichting | Bij gesprek met arts zoon uitnodigen voor vertalen |

1.9 Instructions

1.10 Interpretation

1.11 Care Process

1.12 Example of the Instrument

1.13 Constraints

1.14 Issues

1.15 References

1.16 Functional Model

1.17 Traceability to other Standards

1.18 Disclaimer

The Health and Care Information Models (a.k.a Clinical Building Block) has been made in collaboration with several different parties in healthcare. These parties asked Nictiz to manage good maintenance and development of the information models. Hereafter, these parties and Nictiz are referred to as the collaborating parties. The collaborating parties paid utmost attention to the reliability and topicality of the data in these Health and Care Information Models. Omissions and inaccuracies may however occur. The collaborating parties are not liable for any damages resulting from omissions or inaccuracies in the information provided, nor are they liable for damages resulting from problems caused by or inherent to distributing information on the internet, such as malfunctions, interruptions, errors or delays in information or services provide by the parties to you or by you to the parties via a website or via e-mail, or any other digital means. The collaborating parties will also not accept liability for any damages resulting from the use of data, advice or ideas provided by or on behalf of the parties by means of the Health and Care Information Models. The parties will not accept any liability for the content of information in this Health and Care Information Model to which or from which a hyperlink is referred. In the event of contradictions in mentioned Health and Care Information Model documents and files, the most recent and highest version of the listed order in the revisions will indicate the priority of the documents in question. If information included in the digital version of a Health and Care Information Model is also distributed in writing, the written version will be leading in case of textual differences. This will apply if both have the same version number and date. A definitive version has priority over a draft version. A revised version has priority over previous versions.

1.19 Terms of Use

The user may use the Health and Care Information Models without limitations. The copyright provisions in the paragraph concerned apply to copying, distributing and passing on the Health and Care Information Models.

1.20 Copyrights

A Health and Care Information Model qualifies as a work within the meaning of Section 10 of the Copyright Act (Auteurswet). Copyrights protect the Health and Care Information Models and these rights are owned by the cooperating parties.

The user may copy, distribute and pass on the information in this Health and Care Information Model under the conditions that apply for Creative Commons license Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Netherlands (CC BY-NC-SA-3.0).

The content is available under Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 (see also <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/nl/>)

This does not apply to information from third parties that sometimes is used and / or referred to in a Health and Care Information Model, for example to an international medical terminology system. Any (copyright) rights that protect this information are not owned by the cooperating parties but by those third parties.

Nictiz is the independent national competence centre for electronic exchange of health and care information. The activities of Nictiz include the targeted development and management of information standards at the request of and in partnership with the stakeholders in healthcare. Nictiz advises these parties on all aspects of information exchange and identifies (future) national and international developments.

Nictiz

P.O. Box 19121
2500 CC Den Haag
Oude Middenweg 55
2491 AC Den Haag

070-3173450
info@nictiz.nl
www.nictiz.nl

